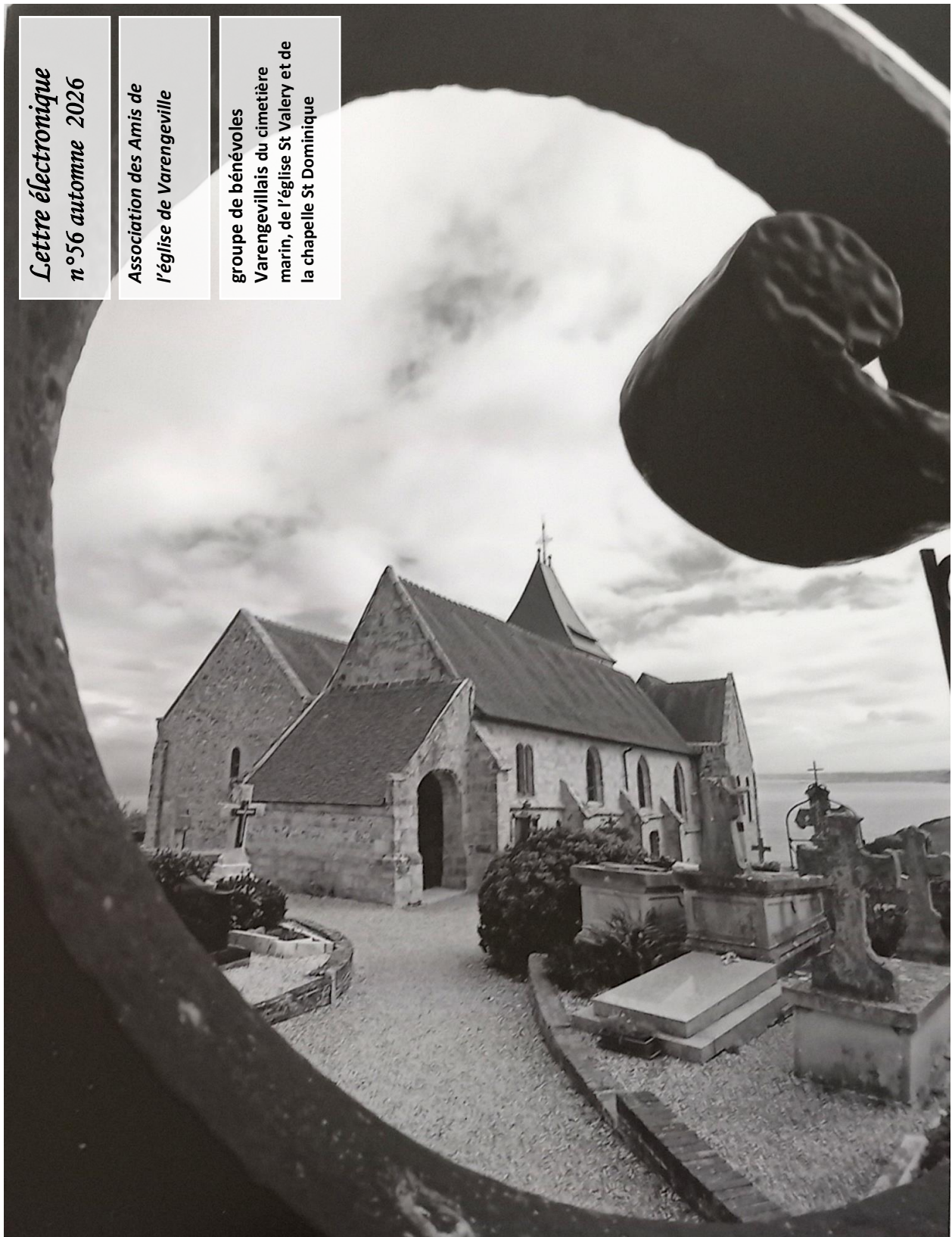


*Lettre électronique
n°56 automne 2026*

*Association des Amis de
l'église de Varengeville*

*groupe de bénévoles
Varengevillais du cimetière
marin, de l'église St Valery et de
la chapelle St Dominique*



*Voici la Lettre automnale qui revient sur
quelques événements de l'été écoulé.*

*En espérant vous rencontrer lors d'une des
deux conférences à venir, je vous souhaite
une bonne lecture ...*

Philippe Clochepin, rédacteur.

*Here is the autumn newsletter which
covers events this summer. We hope to
meet you at one of our talks.*

Enjoy your read

Alison Dufour

retour sur les journées du patrimoine...

L'Association des Amis de l'église et de la chapelle St-Dominique de Varengueville a organisé plusieurs rendez-vous pour ces journées du patrimoine. La première initiative était orientée sur la photographie. 18 photographes ont répondu à la proposition de participer à cette exposition, dont l'église Saint-Valéry était le point focal. Rappelons que les thèmes de ces journées des 19 et 20 septembre 2026, étaient « *Patrimoine de la photographie* » et « *Patrimoine en péril : raviver, résister, ré imaginer* ». Et c'est ce qu'ont fait les artistes présents. Leurs noms sont présentés ici par ordre alphabétique : Alain de Bayser, Louis Blay, Paul Bonmartel, Philippe Clochepin, Stéphane Cochepain, Franck Deliez, Agnès Dortu, Brigitte Dubrulle, Alison Dufour, Christine Ellison, Claude Faure, Bérengère Guillot, Serge Larchevêque, Aurélien Lesoif, Marie-Christine Leurent, Daniel Macquet, Philippe Picherit, Martine Poret.

La photo de la première page de cette Lettre automnale est signée Aurélien Lesoif, elle a été plébiscitée par les visiteurs. L'exposition a attiré 202 personnes. Ci-dessous quelques photos : l'inauguration avec le discours de Madame Annick Delafontaine, la Présidente de l'Association, et de Madame Dominique Duthu adjointe au maire de Varengueville. Bérengère Guillot en pleine explication de son travail photographique et Martine Poret devant ses deux réalisations.



L'Association a aussi tenu trois après-midis de visites commentées de l'église et du cimetière marin le vendredi, le samedi et le dimanche de 15h à 18h avec 554 visiteurs comptabilisés, certainement plus en réalité.

The Friends of the Church Association organized several events for the Heritage Days on September 18th, 19th and 20th. The themes of these Heritage Days were « *Heritage in Peril – revive, resist, re-imagine* » and « *Photography* » and so our exhibition of photos of St Valery Church fitted in perfectly. 18 photographers participated- here they are in alphabetic order : Alain de Bayser, Louis Blay, Paul Bonmartel, Philippe Clochepin, Stéphane Cochepain, Franck Deliez, Agnès Dortu, Brigitte Dubrulle, Alison Dufour, Christine Ellison, Claude Faure, Bérengère Guillot, Serge Larchevêque, Aurélien Lesoif, Marie-Christine Leurent, Daniel Macquet, Philippe Picherit, Martine Poret.

The photo on the first page of this newsletter is the work of Aurélien Lesoif and was the favourite choice of the visitors. Over 202 people visited the exhibition. Below are several photos of the preview : speeches by Madame Annick Delafontaine, President of the Association and Madame Dominique Duthu, deputy Mayor.

Other photos show Bérengère Guillot explaining her work and Martine Poret in front of her two photos.



Volunteer guides from the Association were also present at the church from 3pm to 6pm on each Heritage Day and welcomed more than 554 visitors.

deux conférences...

mairie de Varengueville

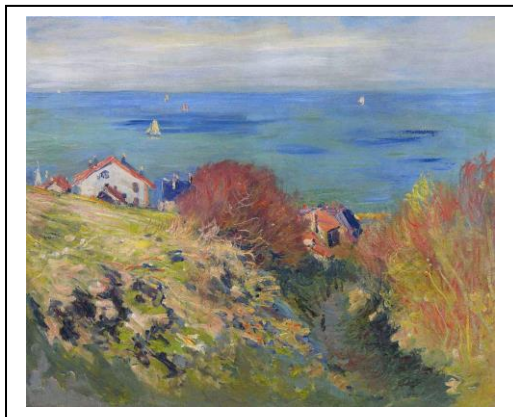
samedi 14 novembre à 18h30

Saturday 14th November at 6.30pm

conférence en paroles

et en images sur la Villa Juliette

une muse normande à Pourville



et dédicace du livre sur ce sujet / Philippe Clochepin will sign his book about the house.

Le livre sur cette Villa est vendu localement au Presse-Papier et à la Maison de Jules de Varengueville. Il vient d'être évoqué à la vente de 60 tableaux de Paul Durand-Ruel à la maison Christie's à Paris. Ici deux extraits du catalogue de vente (avec en rouge la citation sur le livre).

"Monet regagna Paris pour la septième exposition impressionniste, puis Poissy afin de retrouver Alice et les enfants. Encouragé par les éloges que lui avaient valu à cette occasion ses tableaux de mer aux couleurs éclatantes, Monet projeta bientôt de retourner à Pourville durant l'été pour poursuivre sa campagne de peinture, cette fois accompagné de toute sa famille : ses deux fils Michel et Jean, Alice Hoschedé et les six enfants de celle-ci, Marthe, Blanche, Suzanne, Jacques, Germaine et Jean-Pierre. L'été 1882 à Pourville fut dans l'ensemble une période heureuse pour Monet, sa relation avec Alice - dont le mari, Ernest Hoschedé, avait été l'un des amis et mécènes de l'artiste - étant désormais vécue au grand jour.

De juin au début d'octobre 1882, il loua une maison appelée la Villa Juliette - aujourd'hui Villa Mon Coin -, à laquelle l'auteur Philippe Clochepin a récemment consacré un ouvrage entier, *La Villa Juliette, une muse normande à Pourville-sur-mer* (Éditions du Palio, 2025)."

La même référence en chinois !

其後他回到巴黎參加第七屆印象派展覽，再到普瓦西探望愛麗絲和孩子。在展覽期間，他色彩斑斕的海景畫廣獲好評，讓他深受鼓舞，並隨即計劃在同年夏天重遊普維爾繼續作畫，但這次他決定攜同家人同行，包括他的兒子米歇爾（Michel）和讓（Jean），以及愛麗絲和她的六名子女（瑪爾特（Marthe）、布蘭奇（Blanche）、蘇珊（Suzanne）、雅克（Jacques）、熱爾曼（Germaine）和讓·皮埃爾（Jean Pierre））。在1882年夏天，莫奈在普維爾度過了一段快樂的時光，因為他與愛麗絲的關係已是公開的秘密（愛麗絲前夫埃內斯特·奧什代（Ernest Hoschedé, 1837-1891）曾是莫奈的好友兼贊助人）。在1882年6月至10月初，他租住La Villa Juliette（現稱 Villa Mon Coin），作家菲利普·克洛什潘（Philippe Clochepin）最近出版的著作《La Villa Juliette, une muse normande à Pourville-sur-mer》（Éditions du Palio出版，2025年）便以這

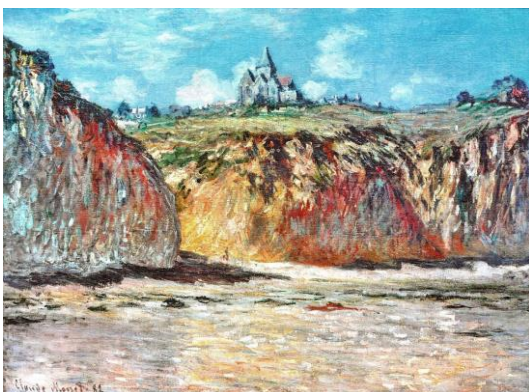
mairie de Varengueville

le samedi 5 décembre à 18h30

Saturday 5th December at 6.30 pm – a talk about the travels, particularly in our region, of

Claude Monet

dans le cadre du centenaire de son décès - une présentation du parcours artistique de Claude Monet notamment sur la côte d'Albâtre



participation au chapeau pour ces deux conférences

promotion...

Comme vous le savez peut-être Mme Catherine Ambroselli de Bayser résidente du village est la petite-fille du peintre George Desvallières. Elle nous a fait parvenir deux informations que nous relayons ici : les deux livres *Sabine Desvallières (1891-1935), la brodeuse au grand cœur* et *George Desvallières, peintre du Sacré-Cœur*, sortent en septembre 2026, à l'occasion de la venue en France du pape Léon XIV. Vous pourrez vous les procurer à partir de fin septembre en ligne, en librairie (FNAC et Procure) ou aussi à Varengeville-sur-Mer à l'adresse ci-dessous, en prenant rendez-vous par email (catrais.desvallieres@gmail.com), si vous souhaitez admirer quelques œuvres de George et de Sabine. (Cf. Site www.georgedesvallieres.com > Actualités > septembre 2026)



En pleine actualité papale, c'est le livre sur Sabine Desvallières, la tante de Catherine Ambroselli de Bayser, qui est offert à Léon XIV lors de sa visite à la Maison Bakhita, le 26 septembre. Merci à Mme de Bayser pour les deux photos.

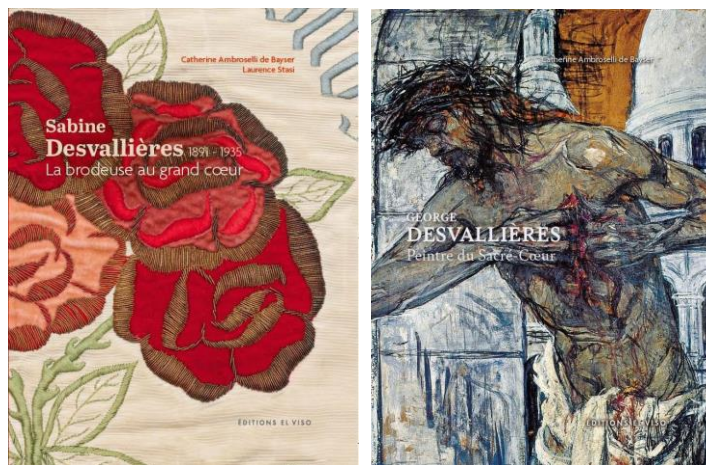


Sabine Desvallières était une artiste reconnue dans le domaine de la broderie. Elle était membre de l'Arche dont l'objet était de former un *groupe d'artistes, d'artisans et d'industriels catholiques ayant des idées esthétiques communes ou voisines dans le but d'exécuter des œuvres collectives où chacun apportera sa collaboration en vue de l'ensemble et dans un véritable esprit chrétien d'humilité*. Elle s'engage chez les Clarisses en 1926 et fonde un atelier de chasublerie aux Ateliers d'art sacré créés par son père George Desvallières.

Information :

Sabine and George Desvallières

As you perhaps know, Mme Catherine Ambroselli de Bayser who lives in the village, is the granddaughter of the painter George Desvallières. She wishes to inform us that two of her books : *Sabine Desvallières (1891-1935), la brodeuse au grand cœur* (*Sabine Desvallieres (1891-1935), the big-hearted embroiderer*) and *George Desvallières, peintre du Sacré-Cœur* (*Georges Desvallière, the painter of Sacré Cœur*) were published in September 2026 when Pope Leo XIV visited France. You can buy them online, in bookshops and also in Varengeville by making an appointment by Email at (catrais.desvallieres@gmail.com), if you wish to admire some of Sabine's and George's work. See also www.georgedesvallieres.com > Actualités > septembre 2026)



It was this book about Sabine Desvallières, Catherine Ambroselli de Bayser's aunt, which was given to Pope Leo XIV when he visited the Maison Bakhita. Many thanks to Mme de Bayser for these two photos.

Sabine Desvallières was a recognised artist in the field of embroidery. She was a member of the Ark , whose objective was to form *a group of artists, craftsmen and Catholic industrialists who had common or similar ideas in order to create collective works where each would contribute with a common aim and in a true Christian spirit of humility.* She joined the Order of St Clare in 1926 and founded a workshop making vestments in the Sacred Art Workshops created by her father George Desvallières.



Varengville accueille souvent le 7ème art. C'était le cas il n'y a pas si longtemps avec le film de Martin Provost *Demain je tombe amoureux* et c'était le cas du 20 au 22 juillet 2026 avec un tournage dans la vallée du Petit Ailly. Cette fois c'est Mélanie Laurent qui est aux manettes pour le tournage de la série *La Grande*, une fiction dramatique, coproduite par First Love et Studio 14 Films pour Netflix.

Quelques photos pour imaginer cette présence cinématographique.



le cinéma à Varengville...

Varengville often welcomes film makers , for example some time ago Martin Provost with his film *Demain je tombe amoureux*. From July 20th to 22nd 2026, there was some filming in the Petit Ailly gorge. This time the film maker was Mélanie Laurent doing the series *La Grande*, a drama co-produced by First Love and Studio 14 Films for Netflix. Here are some photos of the filming.

la kermesse estivale... la kermesse estivale...

La kermesse des deux clochers a encore fait un beau succès. Les nombreuses attractions et stands divers ont attiré de nombreux visiteurs ce dimanche 2 août : brocante, vente de livres, fleurs et plantes, loto des jambons, jeux pour enfants et animations traditionnelles (comme le lancer de bottes). L'Association des Amis de l'église et de la chapelle a tenu un stand également pour présenter ses activités. Comme le veut la tradition un grand repas le midi avec une paëlla géante a réuni de nombreux inscrits. A la fin du repas et pendant une partie de l'après-midi, l'accordéoniste dieppois Attilio Maghenzani a réjoui petits et grands avec ses airs entraînants. Quelques photos pour imaginer ce moment de rencontre et de convivialité.



The Church Fair was once again a great success. Many attractions and various stalls greeted visitors on Sunday August 2nd : bric à brac, books, plants and flowers, a lottery to win hams and other products, games for children and traditional sports like boot throwing. The Friends of the Church Association also had a stand to show their activities. As is the tradition, a giant paella was served at midday. At the end of the meal and during the afternoon, the Dieppe accordionist Attilio Maghenzani regaled young and old with his music. A few photos to illustrate this enjoyable moment.



à propos de l'Arbre de Jessé..

Les «Arbres de Jessé» se trouvent assez fréquemment dans nos églises et en se promenant pendant les vacances cet été, nous en avons découvert deux autres. Le premier se trouve dans la basilique de Saint Quentin dans l'Aisne, dont la construction a duré 300 ans. L'arbre de Jessé fut sculpté au début du 16^{ème} siècle par un artiste de la ville nommé Pierre Berton, aussi connu sous le nom de Pierre de Saint Quentin, son lieu de naissance. Il aurait participé comme maître d'œuvre, à la construction du Louvre. Son arbre est un arbre traditionnel reprenant la prophétie d'Isaïe qu'"Un rameau sortira de la souche de Jessé, un rejeton jaillira de ses racines." L'arbre sort du corps de Jessé et porte sur ses rameaux les personnages de la famille de David.



On voit aussi dans cette basilique des murs et des plafonds encore peints comme au Moyen Age. Notre église à Varengueville était aussi en partie peinte, il en reste quelques traces.



Un deuxième arbre de Jessé, cette fois plus moderne, se trouve à Saint Jean du Doigt, en Finistère. C'est l'œuvre de Louis René Petit en 1990 et fait partie d'un ensemble de vitraux créés par le même artiste. Louis René Petit, diplômé de l'Ecole National des Métiers d'Art, est né à Melun en 1934. Il a fait des vitraux en France (Abbaye de Senanque, Saint Martin en Brière....) et à Rasdorf en Allemagne. Il définit le vitrail comme «émission lumineuse, voile tendu entre l'extérieur et l'intérieur, il est ce qui s'installe là, ouverture et clôture à la fois.» (Chartres Centre International du Vitrail)



Si la basilique de St Quentin était construite pour abriter les reliques de Saint Quentin, évangelisateur de la Picardie, la petite église du Saint Jean du Doigt contient un os de l'index de Saint Jean Baptiste apporté là vers 1420.



Doigt reliquaire de St Jean Baptiste
17^{ème} siècle
Argent en partie doré, cristal de roche
Orfèvre inconnu
Classé Monument Historique – 14 juin 1898

TREES OF JESSE

"Trees of Jesse " are frequently found in our churches and on holiday this summer, we discovered two more.

The first is in the Basilica in Saint Quentin (Aisne), a basilica which took more than 300 years to build. The Tree of Jesse was sculpted at the beginning of the 16th century by an artist from the town, Pierre Berton, also known as Pierre de Saint Quentin. He is said to have taken part in the building of the Louvre in Paris, as a master craftsman. His tree is traditional, recalling Isaiah's prophecy« There shall come forth a shoot from the stump of Jesse and a branch shall come out of his roots ».The tree rises from the body of Jesse and people from the tribe of David are illustrated on its branches.

In this basilica, there are walls and ceilings with the original painting, some from the Middle Ages. Our church in Varengeville was also partly painted and remnants of paint are visible.

A second Tree of Jesse, more modern this time, can be seen at Saint Jean du Doigt, in Finistère, Brittany.

The stained-glass window was made by Louis René Petit in 1990 and is part of a collection of stained-glass windows by the same artist. Louis René Petit, who trained at the National School for Arts and Crafts (l'Ecole National des Métiers d'Art) ,was born in Melun in 1934. He has designed stained-glass windows in France (Abbey at Senanque, Saint Martin en Brière....) and at Rasdorf in Germany. He defines the stained-glass window as « a luminous emission, a veil stretched between the inside and outside, it is that which is positioned there ,opening and closing at the same time. » (Chartres Centre International du Vitrail)

The basilica at Saint Quentin was built to shelter the relics of St Quentin, who brought Christianity to Picardy. On a different scale altogether, the small church at Saint Jean du Doigt also contains a relic, the top bone of the index finger of St John the Baptist, brought there around 1420.



Doigt reliquaire de St Jean Baptiste
17^{ème} siècle
Argent en partie doré, cristal de roche
Orfèvre inconnu
Classé Monument Historique – 14 juin 1898

Le groupe d'animateurs bénévoles des visites commentées a fini la saison avec les journées du patrimoine. Les visiteurs reçus cette année sont au nombre de plus de 9000. Les visites sont limitées au site de l'église et du cimetière. Il n'y a donc plus de visites commentées régulières à la chapelle Saint-Dominique, sauf sur réservation préalable. Ce n'est pas un choix mais une conséquence du nombre réduit d'animateurs bénévoles aujourd'hui. C'est pour cela que nous continuons à lancer un appel pour accueillir de nouveaux bénévoles... afin de pouvoir reprendre les visites de la chapelle.



Une proposition qui plaît toujours c'est aussi le parcours culturel le long de la Route de l'Eglise, comme ici sur la photo cet été 2026.

Au bilan le groupe de bénévoles : Alison, Annick, Catherine, Claudine, Michèle, Jean-Michel et Philippe, a tenu 48 permanences en 2026. Nous avons accueilli 8879 visiteurs au moins (quand on est seul ou en train de faire une visite, c'est difficile de faire un comptage précis), l'an dernier il y avait environ 8744. Nous avons apporté 117€ en pourboires.

Il y a eu 5 visites de groupe soit 122 personnes, avec des dons au total de 350€ pour l'Association. Avec les deux parcours de Philippe, le 12 juillet et 16 août, suivis par 36 personnes, 135€ ont été collectés. Ce qui fait un total de 9037 personnes, au moins. La journée la plus fréquentée fut le 5 avril dimanche de Pâques avec au moins 450 personnes. Le 15 mai, il y eu 412 personnes. Philippe a aussi fait une conférence sur les vitraux le 23 août pour 10 personnes, comptabilisées dans les visiteurs. Deux conférences ont été tenues à la mairie (sur les artistes femmes et sur les deux Georges Limbour et Dayez) le chapeau a rapporté 512 euros pour ces deux conférences. Toute l'argent récoltés est versé directement à l'Association, soit 1114 euros. Il reste encore deux conférences pour clore cette année 2026.

The Group of Volunteer Guides finished their season with the Heritage Days. Between the end of March and September 20th, they were present on 48 occasions and welcomed over 9000 visitors. The guided visits concern the church and churchyard but no longer St Dominic's Chapel, except by booking ahead. There are not enough volunteers to cover the church and chapel. We continue to appeal for new members in order to start visits to the chapel again.

Visitors are also invited to take part in cultural walks along the road to the church in order to discover the artists who lived there.





Assemblée générale de l'Association

le samedi 5 décembre à 11 h salle Porto-Riche à Varengueville.

vous y êtes cordialement invités.

**The AGM of the Friends of the Church Association will take place on Saturday 5th
December at 11am at the Espace Porto Riche in Varengueville**



**photo de Bérengère Guillot avec son accord et celui de
l'acheteur**

L'Association des Amis de l'église de Varengueville est présidée par Mme Annick Delafontaine. Le groupe de bénévoles des visites guidées fait partie de l'Association.

Contact : animbenev@gmail.com

Site : <http://www.amiseglisevarengueville.com/>